

ХАРЫ БЮЛЬБЮЛЬ

Приведенное ниже стихотворение посвящено цветку "хары-бюльбюль". "Хары-бюльбюль" – редкий цветок (научное название *Orhrys caucasica* - Офрис кавказская) растет преимущественно в Карабахе, в Шуше. По своей форме хары-бюльбюль напоминает соловья. Отсюда и название цветка: "хар" в переводе с азербайджанского языка означает "шип", а "бюльбюль" – соловей. Интересно, что растение при неблагоприятных климатических условиях может уйти под землю, оставаясь в таком положении в состоянии покоя, пока не возникнут для него благоприятные условия. В Азербайджане исторически цветок "хары-бюльбюль" является символом города Шуша. Ему посвящены стихи, картины, предания. В 1992-2020 годах, когда город Шуша находился под оккупацией вооруженных сил Армении, этот цветок стал символизировать для азербайджанского народа веру в то, что настанет день, и Шуша, а с ней и весь Карабах будут освобождены. 8 ноября 2020 года город был освобожден вооруженными силами Азербайджана.

От редакции журнала "IRS- Наследие"





Насиб НАБИОГЛУ,
поэт (Москва)

ХАРЫ БЮЛЬБЮЛЬ

Разлук не признаёшь – ты рвёшь их нежной силой,
И ароматом ты всю жизнь очаровал.
Нежней нет лепестков, чем в Карабахе миллом,
И нет земли нигде, где б ты ещё сиял!

Цветок моей души – Шуши моей корона!
Таинственной всех тайн среди загадок ты.
Твой нежный шип цветёт, как сладостная крона,
Хотя изящней нет капризной красоты!

Но мир весь обойди, и средь любых дорог
Таить в себе средь тайн таинственность тревог.
Мы вместе и в плену средь Карабахских гор –
Любовью полон я и ароматом – взор.

Как в юности цветок, я нежностью горю!
Ты мой, Хары бюльбюль! - в пылу я повторю.
В плену ты долго был и пил печаль разлуки.
Но через все пути к тебе тянул я руки.

Увянет аромат в торжественных глазах.
Он возродится вновь в текучих облаках
Шушинских гор моих нетленной красоты.
Ведь ты мой вздох в груди, когда зовут цветы...

Увянет лепесток, и аромат остынет,
И станет всё вокруг безлюдно, как в пустыне,
Но беды не пройдут, как раньше, стороной...
Не плачь, дружок, я рядышком с тобой.

Какая бы с небес ни угрожала боль,
Ты не один, мой друг, я рядом, я с тобой.
На помощь я приду, любой осилив путь.
Ты мой, Хары бюльбюль – позвать лишь не забудь!

Перевод Николая ГОРОХОВА

Руины мечети Верхняя Гевхар-ага в Шуше

